



АЛЬФОНСО X
МУДРЫЙ
И СОТРУДНИКИ



ИСТОРИЯ
ИСПАНИИ

ТОМ III

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

АЛЬФОНСО X
МУДРЫЙ
И СОТРУДНИКИ



ИСТОРИЯ ИСПАНИИ

КОТОРУЮ СОСТАВИЛ
БЛАГОРОДНЕЙШИЙ КОРОЛЬ ДОН АЛЬФОНСО,
СЫН БЛАГОРОДНОГО КОРОЛЯ ДОНА ФЕРНАНДО
И КОРОЛЕВЫ ДОНЬИ БЕАТРИС

*Комментированный перевод по транскрипции средневекового
текста, осуществленной Рамоном Менендесом Пидалем
(«Первая всеобщая хроника Испании»)*

ТОМ ТРЕТИЙ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
2022

УДК 94(460)
ББК 63.3(0)4
А59

Альфонсо X Мудрый и сотрудники. История Испании, которую составил благороднейший король дон Альфонсо, сын благородного короля дона Фернандо и королевы доньи Беатрис. Т. 3 / Под общей редакцией О. В. Аурова (составитель, ответственный редактор), И. В. Ершовой и Н. А. Пастушковой. — СПб.: Наука, 2022. — 727 с.

ISBN 978-5-02-040492-2

«История Испании» — выдающийся памятник средневекового историописания, одна из первых западноевропейских хроник, написанных на разговорном (средневековом кастильском) языке. «История Испании» была составлена под руководством короля Кастилии и Леона Альфонсо X Мудрого (1252—1284) и охватывает период от заселения Испании легендарным Геркулесом до середины XIII столетия. В третий том вошли заключительные главы хроники (802—1135), повествующие о событиях начиная с середины XI в. Они охватывают время от начала правления короля Кастилии и Леона Фернандо I (1037—1065) до смерти Фернандо III Святого (1217—1252), отца Мудрого Короля, который появляется в последних главах памятника. Книга адресована ученым-медиевистам, специалистам по истории и культуре Испании, студентам и всем интересующимся историей западноевропейского Средневековья.

*Исследование осуществлено при поддержке РГНФ
(проект № 13-01-00135а «Научный комментированный перевод
„Первой всеобщей хроники“») (2013—2015)*

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
по проекту № 21-19-00197, не подлежит продаже.*



- © Ауров О. В., составление, 2022
- © Ауров О. В., Ершова И. В., Пастушкова Н. А., общая редакция текста, 2022
- © Ауров О. В., Марей А. В., перевод, 2022
- © Ауров О. В., Марей А. В., комментарии, 2022
- © Ауров О. В. (общая редакция), Пастушкова Н. А., Сабирова Д. Н., Камина А. А., Александренко С. А., Смоленский Д. А., Матвеева В. А., Рябоконе А. М., Курпеева В. С., Мамедова Г. М., Бузина Е. А., Романенко М. А., Косова К. А., Хеймиц Я. Д., Панфилова А. Д., указатель, 2022
- © Ауров О. В., Федонников Н. А., приложения (хронологические таблицы), 2022
- © Фернандес-Ордоньес Эрнандес И., Ауров О. В., приложения (отбор иллюстраций), 2022
- © Гришин Е. С., приложения (карты), 2022
- © Редакционно-издательское оформление. Издательство «Наука», 2022

ISBN 978-5-02-040492-2

СОДЕРЖАНИЕ

Вступительные замечания (<i>О. В. Ауров</i>)	7
--	---

ИСТОРИЯ ИСПАНИИ

Комментированный перевод

Текст по кодексу X.I.4 (XIII—XIV вв.) [E2] (окончание)

Перечень глав третьего тома	13
Фрагмент 3 (E2c) [фрагмент «Истории Испании» по Пространной редакции (хронике) 1289 г.] (XIII в.) (окончание)	32
Фрагмент 4 (E2d) [рассказ о валенсийской эпосе Сида по сочинению Ибн Алькамы и «Карденской легенде»] (сер. XIV в.)	184
Фрагмент 5 (E2e) [фрагмент «Истории Испании» по Пространной редакции (хронике) 1289 г.] (XIII в.)	306
Фрагмент 6 (E2f) [фрагмент «Хроники святого Фернандо»] (сер. XIV в.)	464

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение I. Перечни правителей и генеалогические схемы	579
Приложение II. Карты	613
Принятые сокращения	625
Список иллюстраций	628

УКАЗАТЕЛИ

Указатель имен	630
Географический и топографический указатели	689
Resumen	725

ÍNDICE GENERAL DEL TOMO III

Notas introductorias (<i>O. Aurov</i>)	7
--	---

ESTORIA DE ESPAÑA Traducción comentada

Texto según el código X.I.4 (siglos XIII—XIV) [E2] (parte final)

Lista de títulos de capítulos incluidos al tercer tomo	13
Fragmento 3 (E2c) [fragmento de <i>Estoria de Espanna</i> según la Versión amplificada (o crónica) del año 1289] (siglo XIII) (parte final)	32
Fragmento 4 (E2d) [relato sobre la historia valenciana del Cid basada sobre la traducción alfonsí de Ibn Alqama y la <i>Estoria cardignense del Cid</i>] (mediados del siglo XIV)	184
Fragmento 5 (E2e) [fragmento de <i>Estoria de Espanna</i> según la Versión amplificada (o crónica) del año 1289] (siglo XIII)	306
Fragmento 6 (E2f) [fragmento de la <i>Crónica particular de San Fernando</i>] (mediados del siglo XIV)	464

APÉNDICES

Apéndice I. Elencos de gobernantes y esquemas genealógicas	579
Apéndice II. Mapas	613
Abreviaciones utilizadas	625
Lista de ilustraciones	628

ÍNDICES

Índice de personas	630
Índice de lugares	689
Resumen	725